

# Déli Hírlap

## COTIDIAN DE DIMINEAȚĂ

Proprietar: „Corvin Editura de Ziar S. p. a.” Timișoara. Administrator delegat—redactor responsabil Dr. Várnay Elemér. Înregistrarea solicitată la Trib. Timiș-Torontal sub. Nr. Fi 494/1938

COTIDIANUL MAGHIAR  
DIN BANAT

Kedacția și administrația: Timișoara I., Piața I. C. Bratianu No. 3. — Telefon: 2-52. Apare zilnic dimineața, în afară de zilele de după Dumineca și sârbători

### A virágok és a költészet királynője

Akkik a virágot és a gyermeket szeretik, azok már életükben közelednek a halhatatlanság felé. Senki sem imádtá jobban a gyermekeket és a növényéletet, mint Ofélsége Mária királyné, ki most elhagyott bennünket...

Az Ő szépséges lelke mindig a virágok felé vonzódott. Az Ő lelke állandóan a román föld szépségeiért rajongott, nem szerette az exotikus virágokat, hanem csakis azokat, amelyek a mi országunk tavaszi ege alatt nyíltak. Szerette a színpompás virágokat, szerette a zserényeket, szerette azokat, amelyek zínösszetételükkel élénken pompáznak és szerette a hallgatag mezei virágokat.



A tenger kék ege alatt, a színekben gazdag Ballicsban, Mária királyné mesebeli kertét létesített. A román föld egyik Igazi sarka volt ez, ahol a színek és illatok harmóniájával találkozhattunk. Az ardeali hegyek között épített Bran-i kastélyában szintén kertet találtunk, amely olyan volt, mint egy ragyogó fohász, emelkedett hangú himnusz a természet felé. A nagy királyné és a nagy költőnő különleges szakértelmű kertészeket alkalmazott, akiknek ugy kellett gondozniuk a virágokat, mint a legjobban szeretett gyermekeket. Mária királynénak nem voltak kedvencei a nagy román virágcsalágban, éppen úgy szerette a legpompásabb virágot, mint azt, amelyet igénytelensége miatt senki sem vett figyelembe. A Tara Mea című művében a Felsőleges asszony bevallotta, hogy még a köves talajon termő túskebokrot is szereti. Ezt is szerette, ha a román föld szépségeire emlékeztette...

Ma Mária királyné, a virágok és a román föld költészetének királynője elhagyott bennünket. Elhagyta örökre virágjait is, amelyeket annyira szeretett. A gyászoló ország minden részéből színpompás és szerény virágok, könnyező virágok jönnek, hogy csókkal illessék uralkodónőjük kezét.

Piros virágok, az ő piros virágai hintik tele utját utolsó kívánsága szerint...

## Harangok zugása és ágyuk dörgése kísérte Mária királyné koporsóját a cotrocenii királyi palotába

### Bucuresti lakossága imádkozik a ravatal előtt

Ofélsége Mária királyné koporsója már a fővárosi királyi palota nagy előcsarnokában pihen. Szerda volt az utolsó nap, amikor Mária királynénak a sinaiai Peles-kastélyban felállított ravatala előtt elvonulhattak a gyászolók ezrei. Szerdán este félhét órakor a ravatal előtt istentiszteletet celebráltak, majd hét órakor megérkezett a kormány tagjai és Cristea Miron patriárka-miniszterelnök újabb istentiszteletet mondott.

Az utolsó napon sok tízezer zarándokoltak a királyné ravatalához.

Tegnap reggel hét órakor a sinaiai kolostorban hatalmas papi segédlettel gyászistentiszteletet celebráltak. Pon-

tosan hét óra után husz perccel a negyedik rosiori-ezred tisztjei vállukra emelték

Mária királyné koporsóját, amelyet a kastély elé vittek, ahol hat ló által vont

ágyutalpra helyezték.

Az állomás felé haladó gyászmenetet a koporsó után Ofélsége Carol király, Mihai albautliai nagyvajda, Nicolae herceg, Hohenzollern Frigyes herceg, Habsburg Antal főherceg, Cristea Miron patriárka-miniszterelnök, a kormány tagjai, a királyi udvartartás tagjai, a katonai és polgári előkelőségek gyalog követték. A pályaudvaron várakozott Elisabeta királyi hercegnő és Ileana főhercegnő.

### A gyászmenet megállott a hősök temetője előtt

A méltóságteljesen haladó gyászmenet, amely után a sinaiai helyőrség, az országőrök és a különböző iskolák növendékei haladtak, rövid időre

megállott a hősök temetője mellett,

amelynek sirjait az elhunyt királyné olyan nagy szeretettel gondozta, majd folytatta útját az állomás felé, ahová a királyhímnusz hangjai és ágyudörgés közepette érkezett meg.

A koporsót a fővárosba szállító vonat lila színnel volt bevonva.

Az egyik kocsiban Ofélsége Carol király és a királyi es-

lád tagjai foglaltak helyet.

A vonat minden állomáson rövid időre megállt, vagy lassított, hogy a vasutvonal mentén levő községek lakói utolsó búcsút vehessenek az elhunyt királynétól. Minden állomáson a lelkészek vezetése mellett a lakosság

térdelve rebegett fohással

a királyasszony lelki üdvéért. Az egész Prahova völgyének lakossága felvonult a gyászvonat elé. Szem nem maradt szárazon, amerre a királyi halottat szállító vonat elhaladt.

### A koporsó a cotrocenii királyi palota nagy csarnokában pihen

A vonat pontosan tizenkét órakor érkezett meg Bucurestibe,

a cotrocenii pályaudvarra. Hetvenöt ágyulóvész fogadta a vonatot, amely a nagy királyné földi maradványait szállította. Az állomáson a negyedik rosiori-ezred egyik zászlóaljja sorakozott fel és a zenekar a királyhímnuszt játszotta. Az állomás környékén, amerre csak a szem elláthatott,

tízezrekre menő tömeg feketéllett, a főváros népe ott tolongott, hogy könnyes szemmel fogadja királynéját, akinek már csak élettelen teste érkezett meg az ország fővárosába. A rosiori-ezred tisztjei emelték le a vonatról a koporsót és utána Cristea Miron patriárka, valamint a metropoliták vezetése mellett a fővárosi klérus összes tagjai rövid gyászistentiszteletet tartottak. Istentisztelet

után megalakult a gyászmenet, amely ágyuk dörgése és állandó harangzugás között

haladt a cotrocenii királyi palota felé. Délután három órakor megnyitották a palota előcsarnokát a közönség számára, amely végnélküli sorban vonult a ravatal elé, hogy utoljára imádkozhassék az elhunyt királynéért.

### A temetés vasárnap délután lesz Curtea de Argesben

Ofélsége Mária királynét vasárnap délután félhat órakor helyezik örök nyugalomra a Curtea de Argesben levő királyi sírboltban.

A kultuszminiszterium intézkedésére ebben az időpontban az ország összes templomaiban gyászistentiszteletet tartanak.

A jugoszláv és az albán udvarok példáját a görög királyi udvar is követte, ahol két hetes

udvari gyászt rendeltek el.

A görög politikai élet személyiségei közül nagyon sokan jelentek meg az athéni román követségen, ahol részvételüknek adtak kifejezést. Londoni hivatalos jelentés szerint julius huszonharmadikától, vagyis az angol királyi pár Párisból való visszatérése napjától az angol királyi udvar két hétig gyászol. Julius 25-én a londoni görög székesegyházban a román követség ünnepélyes rekviziet tart.

Belgrádban a román-jugoszláv egyesület gyászülést tartott, amelyen Markovics, az egyesület elnöke az elhunyt anyakirályné kivételes erejét méltatta. Mariaora jugoszláv anyakirályné szombaton érkezik Bucurestibe, hogy a vasárnapi temetésen résztvehesen.

Budapesten a külföldi diplomáciai képviselők kivétel nélkül megjelentek a román követ-

segen és kifejtették részvétüket.

A budapesti lapok a bucarestii újságokból merített cikkeken keresztül foglalkoznak az elhunyt királyné személyiségével.

Római jelentés szerint az olasz királyi udvar Mária királyné halála alkalmából

öt napos udvari gyászt rendelt el.

Az olasz királyi udvart a vasárnapi temetésen a bucarestii olasz követ képviseli.

Lisszabomban Samparo külügyi államtitkár megjelent a román követsegen és Salazar elnök részvétét tolmácsolta. Prágában, Samak, a köztársasági elnök titkára meglátogatta Radu Crutescut, a prágai román meghatalmazott minisztert, aki előtt Beneš köztársasági elnök mélyeséges részvételnek adott kifejezést. Vasárnap délben a prágai ortodox templomban Mária királyné emlékére gyászistentisztelet lesz.

## A nemzetvédelmi miniszter napiparancsa a hadsereghez

Argeseanu tábornok, nemzetvédelmi miniszter tegnap a következő napiparancsot intézte a hadsereghez:

— Tisztek, altisztek és közkatona! A mi nagy királynénk, aki az első vonalakban személyes megjelenésével buzditott bennünket bátorságra, aki a lovasság élén lovagolt, aki félelem nélkül látogatott el a kolerabetegek közé, aki gondozta és vigasztalta a

Franciaországot a vasárnapi temetésen külön küldöttség képviseli.

A küldöttség tagjai Mittelhauser tábornok, a nagyvezérkar tagja, De Vas kapitány és Thierry bucarestii francia meghatalmazott miniszter lesznek.

Pacha Agoston dr. megyéspüspök Mária királyné halála alkalmával Ófelsége Carol királyhoz táviratot intézett, amelyben legmélyebb részvétét fejezte ki. A helybeli római katolikus egyházi hatóságok elrendelték, hogy minden templomban a temetés napjáig reggel, délben és este harangozni kell. Vasárnap délután félhat órakor

a temetés időpontjában minden templomban ünnepélyes liberát tartanak.

Erre az összes katonai és polgári hatóságokat, valamint a katolikus intézményeket és az iskolai tanulóifjúságot meghívják.

amelyeket négy hónappal azelőtt az Anschluss félbeszakított,

Középeurópa légkörét nyugodtabbá kell tennünk.

Ezért van szükség arra is, hogy a csehszlovákiai kisebbségi kérdés megnyugtató megoldást nyerjen.

A Prager Tagblatt szerint Wiedemann londoni utazása nagyszabású diplomáciai terv első lépését jelenti. A lap szerint Dirksen londoni német nagykövet az angol külügyminisztériumban hivatalosan is megismételte Wiedemann kapitány állításait.

Chamberlain angol miniszterelnök az alsóházban kijelentette, hogy Wiedemann nem formális tárgyalást folytatott, mert kellő felkészültségekkel sem rendelkezett külpolitikai kérdésekben. Főképpen ama német körök véleményét adta vissza, amelyekkel összekötöttesben áll.

## TITKOS BETEGSÉGEK

Téves elítélet — amely ellen mindig küzdenünk kell — „titkos” betegségek tekinteni a huyg és ivar-szervek, valamint a hólyag és mellékszerveinek megbetegedéseit.

Ezen álszemérem súlyos és szomorú következményei — úgy az egyénre, mint a fajra nézve — ugyszólván kiszámíthatatlanok.

Mindenesetre sürgős intézkedésekre van szükség. PAGEOL a leghatásosabb huygszervi fertőtlenítő enyhíti a fájdalmakat, megszünteti a folyást, tehermentesíti a prosztatát.

PAGEOL azonnali megkönnyebbülést ad, használata energikus, tökéletes és végleges kikezelést biztosít.

### PAGEOL

hatásos huygszervi fertőtlenítő  
Kapható: gyógyszerárakban és drogériákban

## Letartóztatása előtt öngyilkos lett

Egy panamázi amerikai szenátort és több társát leleplezték

Newyorkban feltűnést keltő öngyilkosság történt. Berg Julius szenátor öngyilkos lett, néhány órával a letartóztatása előtt. A letartóztatást azért rendelte el a newyorki főügyész, mert kiderült, hogy a szenátor befolyásának hathatásával a rendezendő világkiállítással kapcsolatban számos kijárást végzett és egyebek között különösen

az italméresi engedélyek körül követett el visszaéléseket.

Newyorkban az öngyilkosságot Berg Julius bűnösségének bevallásával magyarázzák. Az öngyilkosság az Egyesült Államokban méltán keltett óriási feltűnést, mert Berg Julius, aki a volt zsidó frontharcosok szövetségének elnöke volt, nagy szerepet játszott a politikai életben és kiemelkedő tagja volt a demokrata pártnak.

az italméresi engedélyek körül követett el visszaéléseket.

## Az állampolgársági ügyek zsarolói halálba kergettek egy cernautii orvos

Beszámoltunk arról a bünszövetkezetéről, amely Cernautiban működött és megszarolta mindazokat a vagyonos zsidó intellektueket, akiknek

állampolgársága nem volt rendben.

A vizsgálat folyamán megállapították, hogy a bünszövetkezet egyik tagja megszerezte a közigazgatási hatóságoktól azoknak a névjegyzékét, akik 1920-ban elhagyták az ország területét és lemondtak a román állampolgárságról, később azonban újra visszatértek az országba. A bünszövetkezet tagjai a pontos névsor birtokában felkeresték azokat a cernauti zsidó lakosokat, akiknek állampolgársága ilyenképpen nem lehetett rendben és megfenyegették őket, hogy

amennyiben nem fizetnek, feljelentik őket a hatóságoknál.

Marosim vezető ügyész letartóztatta Korner, Kranz, Adelsberg, Fried-

A világkiállítással kapcsolatos kijárási és visszaélések ügyében az ügyesség vizsgálatot rendelt el ennek folyamán letartóztatták Davin Richard ismert ügyvédet, aki két év előtt egy Schultz nevű gangster védelmével tünt fel Newyorkban, azon kívül letartóztatták Morun képviselő és Hines Jamest, aki a newyorki demokrata alakulat, a Tamany Hall egyik vezetője volt.

A főügyész a letartóztatásokkal kapcsolatban a sajtó képviselőit előkijelentette, hogy

meg akarja tisztítani Newyorkot a gazemberektől

és ártalmatlanná teszi a politikaéletben szereplő azokat a személyeket, akik eddig a bűnösöket támogatták.

## A hitsorsosokat zsaroló bünszövetkezet

## Az állampolgársági ügyek zsarolói halálba kergettek egy cernautii orvos

mann, Ausländer és Goldenberg nevű egyéneket, akik hitsorsosaikat megszarolták. A közelmúltban

öngyilkosságot követett el és meghalt

Weinberger cernautii orvos. Azt hiszik, hogy ez az öngyilkosság szintén a zsarolási ügyvel áll összefüggésben és az orvost valószínűleg szintén megakarták zsarolni a bünszövetkezet tagjai. Az ügyben még szenzáció fordulat várható.

## Jugoszláv különvonat utasainak figyelmébe!

Az országos gyász folytatásaként hivatalos szünetek alatt a közös utalvánnyal nem készülhet el, amiért is a társasutazás indulását 1938 július 31-én reggel 7:40 órára halasztottuk el.

Ezzel szemben az I. csoport 1938 augusztus 7-én, a II. csoport 1938 augusztus 21-én fog visszatérni.

Központi Bank „Európa” menetjegyirodája

## Harminckét bomba robbant A Palesztinába küldött angol bizottság befejezte munkáját

Malcolm Mac Donald angol gyarmatügyi miniszter az alsóházban beszámolt a Palesztinába küldött angol bizottság munkájáról. A gyarmatügyi miniszter szerint ez a bizottság, amelynek az volt a feladata, hogy a helyszínen tanulmányozza a palesztinai helyzetet és a gyakorlati megoldásra vonatkozólag javaslatot tegyen az angol kormánynak, befejezte munkáját. A bizottság augusztus első napjaiban börtönbe visszavet Londonba.

Az egyik képviselő kérdésére válaszolva a miniszter kijelentette, hogy az utolsó

két hét folyamán Palesztinában harminckét bomba robbant,

77 személy meghalt, 247 megsebesült. Egy másik kérdésre válaszolva a gyarmatügyi miniszter kijelentette, a terroristák által használt bombák többségéről megállapították, hogy azokat Palesztinában állították elő.

A Reuter-ügynökség jelentése szerint a Haifa közelében lévő Kiriat Haroset zsidó telepet az arab terroristák egyik bandája megtámadta. Az arabok gyújtóbombákat is használtak, két épület ennek következtében elpusztult,

két személy halálra égett.

A telepeselek elszántan védekeztek a harcban, amely egész éjszaka tartott. A zsidók közül két férfi, két asszony és egy gyermek meghaltak.

## A német-angol megegyezés felé

Wiedemann német kapitány londoni tárgyalásainak eredménye

A német politikai köröket erősen foglalkoztatja Wiedemann német kapitány londoni utazása, illetve annak eredménye. A német jelentések szerint Wiedemann kapitány kedvező jelentést tett Hitlernek londoni útja eredményéről. A német hírforrás szerint Wiedemann kapitány konkrét javaslattal járult Halifax angol külügyminiszter elé, aki ezt megértéssel fogadta. A német körök meglepődéssel állapítják meg ezzel kapcsolatban, hogy

a nemzetközi feszültség enyhül.

A német jelentésekkel szemben londoni körök azt állítják, hogy a helyzetet korántsem lehet ilyen kedvezően megítélni és nem bíznak abban, hogy az angol-német tárgyalásokat folytatni lehetne. Illetékes körök szerint Halifax külügyminiszter így válaszolt Wiedemann kapitánynak: Melegen üdvözlök minden olyan lehetőséget, amely a két ország közötti viszonyt megjavítja. Mielőtt a kerek asztalnál folytatjuk azokat a tárgyalásokat,

Az angol király történelmi jelentőségű látogatása

# Négyhatalmi egyezmény tervét elutasították az angol-francia tárgyalásokon

Világpolitikai szempontból ma kétegytelennél legjelentősebb esemény az angol királyi pár párisi látogatása, mely politikai értelemben a két nyugati nagyhatalom szövetségének újul való megerősítését jelenti. Az a irihatalan lelkesedés, amellyel Páris épe az angol királyi párt fogadta, azt bizonyítja, hogy

**a francia nép helyesli vezetőinek külpolitikai irányvonalát.**

Ugy az angol, mint a francia sajtó foglalkoznak a látogatás jelentőségével. A Le Jour szerint a francia nép elbizonyította, hogy éppen úgy szükségesnek véli a szövetséges viszonyt Angliával, mint diplomatai. Az angol-francia szövetség addig fog tartani, amíg Anglia és Franciaország létezik. A Le Populaire szerint a két nemzet nagyon jó szemszögből vizsgálja azokat a kötelezettségeket, amelyeket Európában viselt szerepük előír a számukra. Szükség esetén bátran vállalják magukra ezeket a kötelezettségeket, de

**senki felé sem közelednek elengedhetetlen szándékkal.**

Az a legfőbb vágyuk, hogy a közöttük létrejött egyezményt minél jobban kiterjesszék és ez egy széleskörű nemzetközi közösség kiindulópontja legyen, amely tartós békét biztosítana.

Angliában György királynak és nejeének lelkes párisi fogadtatása nagyon jó hatást keltett. A Times szerint ennek a ragyogó fogadtatásnak politikai eredményét egy olyan ország, mint Anglia okvetlen figyelembe veszi.

**Egyetlen angol sem akad, aki ne értené meg és ne tudná értékelni Franciaországot.**

A timplu című bucarestii lap szerint a politikai tárgyalások alkalmával a következő pontokat tárgyalták meg: 1. A Németországgal szemben való állásfoglalás. 2. Az Olaszországgal szembeni állásfoglalás. 3. A csehszlovák kérdés. 4. A spanyol probléma. A lap levelezője szerint az angol és francia államférfiak egyhangulag

**elutasították a négyhatalmi egyezmény feletti megbeszélést.**

A csehszlovák kérdésben a prágai kormány a tárgyalások meggyorsítását javasolja és azt hiszik, hogy a mai prágai minisztertanács döntő elhatározásokhoz jut, amelyek kielégítik a nagyhatalmokat. Az olasz-francia közeldés ügyében a tárgyalások újból való felvételét várják.

Az olasz lapok meglepően keveset írnak az angol királyi pár párisi látogatásáról. A Tevere ezt azzal magyarázza, hogy jelenleg Magyarország miniszterelnöke Rómában tartózkodik, mint a fasiszta kormány vendége és az olasz sajtó figyelmét en-

nek a látogatásnak szenteli.

Az angol királyi pár tegnap Lebrun köztársasági elnök kíséretében

**Versaillesbe látogatott el,**

ahol a vendégeket 101 ágyulövés fogadta és hatalmas tömeg ünnepelte. A királyi pár és a köztársasági elnök feldiszipert emelvényről nézték végig a csapatok felvonulását, amely teljes mértékben megnyerte VI. György királyi tetszését. A diszfelvonulás után a vendégek a versaillesi kastélyba mentek, ahol a tükörteremben villásreggelit szolgáltak fel. A villásreggelen 92 pincér szolgált fel, akik XIV. Lajos, a Napkirály udvarának kék egyenruháját viselték. A villásreggelen 260 meghívott vendég jelent meg, akik tizenhét asztalnál foglaltak helyet. A főasztal hossza 37 méter volt és itt negyven vendég ült.

**Ezen az asztalon csak arany evőeszközök és poharak álltak.**

A többi asztalnál az ezüst uralkodott. A villásreggeli alkalmával a francia konyha művészi alkotásait az asztalon fálalták a királyi pár elé és a villásreggeli alatt a Francia Opera kara francia dalokat énekelt.

A londoni Ewening Standard című lap az angol király látogatásával kapcsolatban azt írja, hogy az angol-francia közös arcél alapjául Chamberlain európai politikáját fogadták el. Ezenkívül a francia-angol védelmi szövetséget is fentartják.

**Ami a francia-csehszlovák egyezményt illeti, azt Anglia Franciaország hivatalos kötelezettségének ismeri el.**

Az Ewening News azt írja, hogy újabb lépések történtek a csehszlovák probléma rendezésére és a spanyol helyzet végleges tisztázására, illetve a polgárháború befejezése érdekében.

**Papana kapitány telefonálja:**

## A próbarepülésnél olyan viharba kerültem, aminővel még soha életemben nem találkoztam

Az Amerikában repülőszerecsétlenséget szenvedett Papaná kapitány Newyorkból telefonon felhívta a Timplu című fővárosi lap szerkesztőségét és elmondotta a szerencsétlenség részleteit. A kapitány ezek szerint gépével próbarepülésre indult, de Newyorktól ötven kilométernyire, Norfolk városánál

**olyan viharba került,**

aminővel pályafutása alatt még nem találkozott soha. Látni ugyszólván semmit sem látott, a hatalmas széllel nem tudott megküzdani és ennek tudható be, hogy nekiment egy falnak,

amelyről tíz méteres távolságra pattant vissza. Papaná kapitány szerint a repülőgép szerencsére nem rongálódott meg súlyosan és így kijavítható. A kapitány egy szakértővel a szerencsétlenség színhelyére utazik, ahol megvizsgálják a gépet, utána pedig Papaná kapitány jelentést tesz Teodorescu tábornok légügyi és tengerészeti miniszternek. A kapitány a telefonbeszélgetést így fejezte be:

**— Ne veszítsék el a kedvüket, várjanak rám, remélem, négy hét múlva Bucarestben találkozunk!**

## Megvalósítja a lelkek egységét az országőr-parancsnokokat kiképző timisoarai központ munkája

Megirtuk, hogy városunkban idén is működik az országőr-parancsnokokat kiképző központ. Amikor Öfelsége Carol király legbölesebb kezdeményezésére megalakult az ifjuság nevelésére az új intézmény

**Timis-Torontalmegye elsőnek ajánlotta fel erkölcsi és anyagi támogatását és közreműködését.**

Ugy 1936-ban, mint az idén a nyári hónapokra Timisoara városába helyezték az országőr-parancsnokokat kiképző központot, amelyet az idén Praporgescu Gheorghé ezredes, megyei prefektus részesít megértő támogatásban. 1936-ban a szükséges alapok segítségével lelkesen dolgozó központot létesítettek a Banatban, amelynek eredményeit nemcsak a helyi

hatóságok értékelték, hanem azok visszhangra találtak az országőri intézmény legfelső parancsnokságánál, a Legfőbb Országőrnél is. A központ az idén is erőteljes lendülettel folytatja munkásságát. Háromhetes tanfolyamok keretében megvalósítják a lelkek egységét. A tanfolyam keretében az ország minden részéből érkezett tanítók, tanárok, papok, orvosok, tiszték és tisztviselők

**élnék egymással olyan testvéri egyetértésben, amelyet csak az országőri intézmény tudott megvalósítani.**

Banateanu V. egyetemi tanár parancsnoksága alatt két csoportban ötszáz új parancsnokot készítenek elő a további munkára. Értékes munkájukkal támogatják a központ működését



dését Serbu C. tanár és Vasiliu V. tanfelügyelő is. A gazdag napi programon kívül, amely reggel félhat órakor kezdődik és este kilenckor ér véget, a tanfolyam résztvevői lelkes parancsnokuk vezetésével a kirándulások során társadalmi tanulmányokat és hasznos közmunkát is végeznek. Így legutóbb a Mehalaban javított utakat a kétszázötven férfi, este pedig tábornok mellett tartottak igen sikeres ünnepséget. Legközelebb Boesa Montanara és Resitara rándulnak át az ipari üzemek megtekintésére. A tábornok mellett ünnepségek megbonthatatlan

**lelki kapcsolatokat teremtenek az országőrök és a lakosság között.**

A timisoarai országőr központ nagyszerű eredményei igazolják azt a felelősséget és lelkes munkát, amelyet az országőrök intézménye az ifjuság nevelése érdekében olyan nagy sikerrel végez.

## Ujabb orosz-mandzsú határincidens

A mandzsú-orosz határon még mindig nem állott helyre a nyugalmi állapot. Tegnap újabb véres határincidens játszódott le, amennyiben Szutasang közelében

**a szovjet-orosz katonák átlépték a határt**

és rálöttek a mandzsú határőrökre, akik viszonzták a tüzelést. A határvidéket szigorúan őrzik, hogy a további incidenseket megakadályozzák.

Korea félszigetéről érkezett jelentések szerint Vladivosztkából négy orosz gőzös indult el, amelyek

**orosz gyalogságot szállítanak**

a szovjet-mandzsú határ ama pontjára felé, ahol az első határincidens történt.

**AMERIKAI SZENÁTOR KORRIDOR KÉR AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK ÉS ALASKA KÖZÖTT.** Reynolds szenátor, aki tanulmányuton volt Alaskában, felkérte Roosevelt amerikai elnököt, hogy Angliától kérjenek korridort Kanadán keresztül, amely összekötné az Egyesült Államokat Alaskával. Ez egy Japán vagy Oroszország elleni háborúban volna fontos a félsziget védelme szempontjából. A szenátor szerint a haditartozások fejében Anglia Engedje át az Egyesült Államokban Labradort és Terra Nuovat. Franciaország pedig a keletindiai szigeteket és francia Guyanát.

## Ha szép akar lenni

Használjon KULKA-jéle lillomejkrémet, lillom-tejszappant és lillompudert három színben. Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszerárban

a „Fekete ashoz”-n, Piata I. C. Bratianu

A római hivatalos jelentés szerint

Változatlanul barátságos Magyarország és Olaszország viszonya

Imrédy Béla magyar miniszterelnök és Kánya Kálmán külügyminiszter római látogatásával kapcsolatban tegnap hivatalos jelentést adtak ki, amely hangsúlyozza, hogy a két ország között

vényesek.

A magyar államférfiak tegnap megtekintették a Guidoniai kísérleti repülőállomást, ahova Valle tábornok, olasz légügyi államtitkár vezette őket. A magyar miniszterelnök mint volt piarista diák

változatlanul barátságos a viszony és a római jegyzőkönyv politikai és gazdasági vonatkozású pontjai a két országra vonatkozólag továbbra is ér-

előtárgatott a római piaristákhoz és ezenkívül megjelent a római magyarok otthonában is.

Szent-Györgyi Albert dr. a párisi egyetem diszdzoktora

A párisi Sorbonne egyetem Szent-Györgyi Albert dr. Nobel-díjas magyar tudóst diszdzoktorává választotta. A diszdzoktorrá való avatása ünneplés keretében novemberben megy végbe. Diszdzoktorrá való választásával kapcsolatban a világhírű magyar tudós a következő nyilatkozatot tette: A Sorbonne által diszdzoktorrá való választásom a Nobel-

díj mellett a legnagyobb kitüntetés. Ez a kitüntetés ugyancsak kulturális jellegű, mégis kifejezi azt a rokonszenvet és jóakaratot, amelyet Franciaország Magyarország iránt érez. Sajnálom, hogy a háború megszakította jelentett Magyarország és a francia kultúra között, amelynek áthidalására azonban elérkezett az idő.

Após és vő harcában szerephez jutott a revolver is

Spengler Baltazár harminc éves ivandai gazdálkodó szóváltásba keveredett apósával, Engelmann Miklós ötven éves gazdálkodóval. A szóváltás hevében Spengler Baltazár revolvert rántott és azt apósára szegezte. Engelmann Miklós és veje között dulakodás támadt, majd Spengler kiszaladt az utcára és ott revolveréből egy lövést adott le. A lövöldöző gazdálkodót őrizetbe vették, mert azzal

vádolják, hogy apósát agyon akarta löni. Spenglert a vizsgálóbíró letartóztatta és ügye a vádtanács elé került, amelynek tárgyalásán védője Ramneantiu Calus dr. ügyvéd a szabadlábra helyezését kérte. A vádtanács tagjai között véleménykülönbség támadt, mire kiegészített hármastanács tárgyalta az ügyet és megerősítette Spengler vizsgálati fogságát.

Az első bál végzetes következménye

Esküvő, válás és kivégzés drámai lejátszása félóra alatt

Szegényen és elhagyatva halt meg Nizzában a francia tengerparti városban Olga Korsakoff-Roswolski grófnő. Szegényes kicsi sirba temették. Tizenhat éves volt Olga Korsakoff, amikor szülei elvitték Szentpéterváron első báljára. Szép, szőke leány volt és amikor végigjáratta szemét a báltermen megakadt tekintete egy magas férfin, aki századosi egyenruhát viselt.

Szentpétervár legnagyobb Don Juanja és ezzel az emberrel tisztességes urilány nem táncolhat. A fiatalok azonban a tilalom ellenére később is találkoztak, amiről az orosz titkosrendőrség hivatalnokai pontosan értesültek és közölték megbízójukkal, Korsakoff gróffal, hogy leánya Roswolski lakásán tartózkodik. Korsakoff a rendőrséghez fordult és feljelentette Roswolskit, hogy a kiskorú leányát elesábitotta és elrabolta. Az apa azután rendőrökkel és detektívvel hatolt be Roswolski lakásába és nem csalódott.

Leányát a százados karjaiban találta.

Az apa erre leányával a cárhoz hajtattott. Az öreg gróf bizalmasa volt az uralkodónak. Korsakoff elmondotta az esetet a cárnak, aki nagyon megharagudott és átadta az ügyet további elintézésre a hadügyminiszternek.

Roswolskit közben lakásáról egy kápolnába vezették. Itt a cár intézk-

Néhány perc múlva már együtt táncoltak.

A tánc azonban nem tartott sokáig, mert hirtelen feltűnt mellette édesapja. Karon fogta leányát és kivette a teremből. Itt elmondotta, hogy a férfi, akivel táncolt Igor Roswolski,

HÁROM HETI GYÓGYKURA BUDAPESTEN

a fürdők metropolisában.

Díjmentes vízum, 50% kedvezmény a magyar vasut vonalain. Lakás és teljes ellátás luxusszállodában, illeték, orvosi elügyelet, kiszolgálás, körutazás, számos kedvezmény.



Leiben fizetendő az „EUROPA”

Roman Nemzeti Utazási és Idegenforgalmi Váialat összes irodáiban.

Timisoaran: Banca Centrală, Str. Alba-Iulia 1. — Birdev Birou de Voiaj, Str. I. C. Brătianu.

désére összeeskette a fiatalokat egy ortodox lelkész. Alig ért véget az esketési szertartás, bevezették a fiatal párt egy másik helyiségbe, ahol kimondották a válást. Ezzel azonban még nem ért véget a furcsa színjáték. Igor Roswolski rögtön a válás kimondása után katonai törvényszék elé állították. A tárgyalás titkos volt és

tíz perc múlva Igor Roswolskit agyonlőtték a katonai bíróság épületének udvarán.

Mindez harminc perc alatt zajlott le. Olga Korsakoff-Roswolski heteken

át feküdt ideglázban. Amikor lassan magához tért, megtudta, hogy örökölte Igor Roswolski óriási vagyonát. Gazdag özvegy lett belőle. Nem sokáig élhetett nyugodtan, mert kitört a forradalom Oroszországban és Olga örült, hogy néhány ékszerrel megmenekülhetett. Sikerült eljutnia Nizzába, ahol teljesen magányosan élt. Lassan elszegényedett és néhány régi barát tette számára lehetővé, hogy legalább kis lakását megtarthassa élete végéig. Sohasem tudta elfelejteni Igor Roswolskit és azt a rettenetes tragédiát, amely egy félóra alatt ment végbe.

Andaluziai éjszakák

A spanyol események ma a világ érdeklődését a vérelláztatott ibériai félsziget felé irányították. Ma divat foglalkozni Spanyolországgal, de nemcsak avval a spanyol földdel, amely a testvérháború véreben ázik, hanem avval a Spanyolországgal, ahol a déli nap tűz hevében kirobban a spanyol kedély, ahol az andaluziai forró éjszakákban, Sevilla ösrégi kulturától itatott talaján összecsapnak a déli szenvedélyes indulatok. Az UFA, Fröhlich

rendezésében „Andaluziai éjszakák” cím alatt most mutat be egy filmet, melynek főszereplője ugyancsak mint a spanyol változatban spanyol nő, Argentina Imperio. Ebben a színésznőben a heves, izzó spanyol vér együttjár a délszakaj szépséggel, páratlan táncstudással és kivételes színészi képességekkel. Természetes ezek után, hogy Argentina táncra és játéka leköti a nézőt. A külső jeleneteket Sevilla-ban és annak környékén vették fel.



IMPERIO ARGENTINA Az UFA Andaluziai éjszakák című új filmjének főszereplője

Butorvásárlás

előtt okvetlen tekintse meg Timisoara legnagyobb butoráruházát Coop. „Constructia și Mobila Modernă” (volt ECKER) IV., Bulv. Berthelot 14 sz. Telefon 5-75

# HIREK

## Atkák éjjeli szolgálata

**BENKÉN**, július 22-én, a szolgálati beosztás a következő:  
 1. kerületben a Sft. Ion-utcában levő Sasrendi-gyógyszertár.  
 2. kerületben a Daciilor-uton levő dr. Gyógyszertár.  
 3. kerületben a Porumbeseu-utca-10. Száma Sarga-gyógyszertár.  
 4. kerületben a Vacareseu-utca-10. Száma Rain-gyógyszertár.  
 5. kerületben a Coryin-gyógyszertár.  
 6. kerületben a Fratelián Panajoth Ernő gyógyszer-állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Ébéd — injekcióban

Aj találmányok korszakát éljük. Így sodálkozhatunk, hogy a konyhának adnak újítót. Feltalálták már a különböző pasztillákat, amelyek egy egész műsorát szolgáltatják, a legújabb pedig arról számol be, hogy egy-egy egyetemi tanár találmánya zselévitelté teheti lehetővé a vérbe. Külön áll tehát a befecskendezhető ebéd, tökéletesítő feleslegessé teszi a konyhát, a szakácsnőt, az asztalt és mindazokat a körülményességeket, amelyekkel az étkezés jár. Egyedül csak gyógyszerászati célokra befecskendezhető ebéd, de ki tudja, fejldik még a helyzet a sietős célszolgálat hajszolói mai világban. Mi mindenestre megmaradunk a rendszer mellett és inkább rontjuk a munkát a régi-módi turós eszúval, kávécsirkével, semhogy a célszerű esszú élet kedvéért lemondjunk az új bevált örömeiről. (F.)

**Bendét csinált az egészségügyi miniszter Constantan, Marinescu dr.** Orvosi, egészségügyi miniszter elnököskörútja során Constantara ment, ahol megállapította, hogy a munkahelyi köztisztasági személtől nem felel meg az előírásoknak. A miniszter utasítására a városi egészségügyi tanács nyomban összehívta és úgy döntött, hogy két bérhelyiséget azonnal bezáratott. Négy munkahely ideiglenesen bezáratottak.

**Repülőgépvitte az angol királyi repülőgép-párisi látogatásáról készült filmet Amerikába.** Mercury pilóta szerdán az országból elindult repülőgéppel nyugatra felé és a repülőgépvitte az angol királyi pár párisi látogatásáról készült filmfelvételt. A párisi átrepülte az óceánt és tegnapután Montrealba érkezett, ahonnan Newyorkba folytatja útját.

**Konkurráltak a postával.** Bacau városában több egyútt leleplezték, akik a bacauai Fildermann-cég számláit leveleket, külföldi újságokat és mintegy 700.000 lei értékben kincsesri jegyeket szállítottak. Az új postatörvény értelmében kihágás miatt eljárás indul ellenük, míg a náluk talált szállítmányt elkobozták.

**Rendszeres légi összeköttetés Irországgal és az Egyesült Államok között.** Balur angol légügyi államtitkár az alsóházban bejelentette, hogy a jövő év nyától kezdve Irországgal és az Egyesült Államok között rendszeres repülőjárat lesz.

**Megalakult a szovjet új kormány.** Moszkvai jelentés szerint a szovjet legfőbb tanácsa a Kremlinben ülést tartott, amelyen megalakult az új szovjetországi kormány. Az új kormány, az orosz szocialista szövetség szovjetköztársaságának kormánya (RSFSR) nevet viseli. Az új kormány elnöke Bulganin.

— A lezuhanó szikla megölt egy munkást, Valea Borcutulou az aranybányában egy hatalmas szikla földcsuszamlás következtében Cozac Todor huszonkilenc éves munkásra zuhant és agyonnyomta.

— Tizenegy halott a felrobbant alagútban, Amerikában Baltimore közelében egy alagút építése közben robbanás történt, tizenegy ember meghalt, hét megsebesült.

## Legujabb sportesemények

### Elsőfoku ítélet a Bindea-ügyben

Az MLSz egyes bírja nyolc hétre bezáratta a Fradi labdarugó pályáját

Budapestről jelentik, hogy Bindea bántalmazása ügyével kapcsolatban Berkes Sándor szövetségi egyes bíró tegnap este hirdette ki határozatát, amely szerint a Ferencváros futball-pályáját

nyolc hétre, július 21-től szeptember 15-ig felfüggesztette.

Ezen idő alatt a pályán futballmérkőzések nem bonyolíthatók le, de a határozat a pályán rendezendő atlétikai vagy más versenyeket nem érinti. A Ferencváros a határozat felfüggesztését csak akkor kérheti, ha a további házvizsgálat során megállapított vétkeseket az egyes bíró elé állítja.

Ezenkívül elrendelte, hogy az öltöző és a folyosó világítását erősítsék meg. Elrendelte azt is, hogy a mérkőzések végén a tribün alatti lejáratonál rendezők és rendőrök legyenek és így illetékteleneknek a folyosóra való bejutását megakadályozzák. A vizsgálat és a helyszíni szemle megállapítása szerint a vasárnapi mérkőzések

sen rendezői gondatlanság történt, mert

a folyosóba illetéktelenek hatoltak be,

ami a további nyomozást megnehezíti.

### BUNDET A KÖZÉPEURÓPA KUPA-BIZOTTSÁG

A Középeurópa Kupa bizottsága több csapatot megbüntetett a június 26-iki, július 3-iki és 10-iki kupamérkőzésekkel kapcsolatban. A zágrábi HASK csapatát száz dinár pénzbüntetéssel sújtották azokért az incidensekért, amelyek a HASK-Kladno mérkőzésen történtek. A Ferencváros százötven pengő büntetésben részesült a Zidenice elleni mérkőzésen történt incidensekért, míg a Ripensia csapatát kétezer lei pénzbüntetéssel sújtották a közönségnek a Ferencváros ellen Bucarestben lejátszott meccsen tanúsított magatartása miatt. Ezenkívül Polgárt figyelemztették, Toldit pedig ötven pengő pénzbüntetéssel sújtották a Barlasina játékvezetővel szemben tanúsított figyelemzetlenség miatt. Szigorú büntetésben részesült az Ambrosiana csapata is az olasz szövetség részéről, amely a milánói csapatot két hónapra felfüggesztette a prágai gyenge szereplése miatt.

— A francia Alpokban is földrengés volt. Grenoblei jelentések szerint a francia Alpokban nagyarányú földrengést éreztek, amely földalatti morajban és néhány földlökésben éreztette hatását.

— Gyűjtést akartak rendezni, de rajta-vesztettek. A rendőrség őrizetbe vett két fiatalembert, akik Climescu Alexandrunak és Tarian Pavelnek mondták magukat és a megyei prefektustól engedélyt kértek a mókok felségélyezésére és gyűjtésre. A két fiatalember gyanusnak látszott, és ezért a rendőrségre kerültek, ahol kiderült, hogy valódi nevük Klein Alexandru és Kraft Pavel, az ország több városában gyűjtést rendeztek és számos embert megkárosítottak. A két fiatalembert a vizsgálat befejezése után átadják az ügyészségnek.

— Lengyel területen leszállt egy csehszlovák repülőgép. Kattovitz közelében egy csehszlovák katonai repülőgép kényszerleszállást végzett. A repülőgép gépfegyverrel is rendelkezett. A lengyel hatóságok a pilótát és a gépezet letartóztatták.

— Kihallgatások a kereskedelmi és iparkamara régebbi ügykezelésére vonatkozólag. A helybeli kereskedelmi és iparkamara régebbi ügykezelésére vonatkozólag feljelentés érkezett az ügyészségre, amely ennek alapján megkezdte a vizsgálatot. Ezzel az ügygel kapcsolatban a vizsgálóbíró előtt eddig több tanúkihallgatás történt.

— Beszorgáltatják az aranypénzt Németországban. A német birodalmi pénzügyminiszter rendelkezést adott ki, amely szerint szeptember elsejéig az összes aranypénzeket be kell szolgáltatniok a birodalmi lakosoknak az állampénztárba.

**A telefonnak egyetlen lakásban sem szabad hiányoznia!**  
**Telefonállomás lakásában havi 350 leibe kerül!**  
**Legolcsóbb díjszabás. Legpontosabb kiszolgálás!**

## Aki Hitler feljebbvalója volt

Az utóbbi napokban sokat szerepelt a nyilvánosság előtt, londoni utazásával kapcsolatban Wiedemann kapitány, Hitler birodalmi vezér és kancellár hadsegéde és bizalmasa. Wiedemann kapitány nem mindig követte a Führer utasításait, sőt ellenkezően, valamikor ő parancsolt Hitlernek. Mindez azonban a világháború alatt történt, amikor a kapitány annak a századnak volt a parancsnoka, amelyben a mai vezér, mint egyszerű közkatona szolgált. Hitler nem feledkezett meg hajdani feletteséről és 1935-ben hadsegéddé nevezte ki.

— Kovacsics Dezso nyugalmazott főispán meghalt. Évtizedek előtt tekintélyes timisoarai család egyik tagja halt meg Magyarországon. Rétháti Kovacsics Dezso, — néhai Kovacsics Gyula, volt timismegyei árvászéki elnök fia — nyugalmazott békésmegyei főispán és miniszteri tanácsos 53 éves korában Szolnokon meghalt. Az elhunyt kiváló közigazgatási tisztviselő volt és karrierjét elsőrendű képzettségének köszönhette. Középsikolai tanulmányait a timisoarai piarista gimnáziumban folytatta, majd jogot végzett és közigazgatási pályára lépett. A háború után Magyarországra költözött és miniszteri tisztviselő lett. Hosszabb időn át Békésmegye és Baja város főispánja volt. Erőteljes munkásságának elismerésül a Ferenc József-rend lovagkeresztjét kapta. Ötögygye, született esikmádéfalvi Szentés Magda, két fia és egy leánya, valamint kiterjedt előkelő rokonság gyászolják. Temetése nagy részvét mellett Szolnokon ment végbe.

— Elrontott gyomránál és az ezzel összefüggő bélzavarok, felfúvódás, émelygés, homlokfájás, láz, hányás, hasmenés vagy székszorulás eseteiben már egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz és igen gyorsan, biztosan és kellemesen tisztítja ki az emésztés útjait. Kérdezzék meg orvosát.

— Halálozások. Meghaltak: Ritter István hatvannyolc éves és Simandan Flora tizenkilenc éves korában.

— Ameriká rendezti az agkori biztosítást. A washingtoni hivatalos jelentés szerint az agkori biztosítás ügyét intéző hivatal több, mint 39 millió dolgozót tart nyilván. Ennyi embert véd a társadalombiztosításról szóló új amerikai törvény, ennyien számíthatnak szerény nyugdíjra, ha 65. évüket betöltötték. Mint a hivatalos jelentés mondja, május végéig több, mint 151 ezer esetben folyósított járulékot a hivatal. A járulékok összege 5.055.560 dollár. A társadalombiztosítási tanács véleménye szerint az átlagos nyugdíj, amit a biztosított munkások kapnak, havonta 26 dollár 57 cent lesz. A biztosított munkások száma májusban 39 millió 106.321 volt.

**Mozik**  
 Az országos gyász miatt ma, pénteken a mozikban nincs előadás.

— Petőfi Sándor-émlékünnepély. A csaknem fél évszázad óta működő Petőfi-émlékbizottság az idén is méltó keretek között adózik a nagy magyar géniusz Petőfi Sándor emlékének. Ezért július 31-én nagyszabású emlékünnepélyt rendez Albertin, a következő műsorral: 1. Délután négy órakor gyülekezés az alabesti „Hangya” szövetkezet udvarán, innen felvonulnak az emlékoszlophoz. 2. Imnul Regal, éneklé a sighthisoarai Magyar Kaszinó Dalárdája. 3. Imát mond Nagy Béla unitárius lelkész. 4. János—Tárca: „Transylvaniana szimfonia”, éneklé a Magyar Kaszinó Dalárdája. 5. Emlébeszéd, tartja: Lévay Lajos, az odorheini református tanítóképző tanára. 6. Petőfi—Ausspitz: „Mj volt nekem a szerelem”, éneklé az odorheini Székely Dalegylet. 7. Egy gondolat bánt engemet, szavalja Imecs Béla. 8. Petőfi—Fersch: „Egy gondolat bánt engemet”, éneklé az odorheini Székely Dalegylet. 9. Petőfi: A magyar ifjakhoz, szavalja Bartos Albert. 10. Petőfi—Fővényessy: „Falu végén kurta kocsmán”, éneklé a teinisi Római Katolikus Dalárda. 11. Petőfi: A rab, szavalja Bokor Dénes. 12. Tárca: Petőfi-dalok, előadja a teinisi Római Katolikus Dalárda. 13. Petőfi: Jövendölés, előadja az odorheini I. K. E. szavalókórusa. 14. Csokonai—Tárca: Négy eredeti Tárca-dal, éneklé a sighthisoarai Református Dalkör férfikara. 15. Szilágyi: Petőfi, előadja a sighthisoarai Székely Alkalmazottak Társaságának szavaló kórusa. 16. Pósa—Tárca: „Mj szép a dal”, előadja a sighthisoarai Magyar Kaszinó Dalárdája. 17. Petőfi—Balázs: Petőfi-dalok, előadja az alabesti református fúvószenekar. 18. Az emlékmű megkoszorúzása.

— A bélien keletkező mérgek által okozott rosszulléteknél egy-két pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz, gyors és alapos béltisztító hatásánál fogva, gyakran a legjobb szolgálatot teszi. Kérdezze meg orvosát.

— A hinduknak nem tetszik az adóíztetés. Kalkatában a redőrség gumibotokkal zavarta szét a hindu tömeget, akik az adóíztetés ellen tiltakoztak. Kétszázkiloneven hindu és egy rendőr megsebesült.

## SZVATOPLUK UNOKÁI

Derűs történetek a carasi szlovákok életéből  
Irtá: KUN-BÁN ANDRÁS

5

Stubik Matiszból azonban mégsem lett gyári munkás. Az elemi iskolában nagyon jó tanuló volt. A negyedik osztályt járta, amikor a püspök tavaszi bérkörútján a gyártelepre érkezett és ellátogatott az iskolába is. Feleltette a gyerekeket s nagy tetszését lelte a nyilt eszű, fúrge gondolkodású Stubik Matiszban. Magához hívatta apját és biztatta, taníttassa a fiút. Stubik Mikulás összecsapta a két kezét:

— Hogyan tehessem én azt? Nincsen nekem anynyi pénzem!

A vége az lett, hogy Stubik Matisz mégis diák lett. A püspök konviktusba tette, amikor pedig elvégezte a gimnáziumot és letette az érettségi vizsgát, a szemináriumba került. Matisz mindig kitünően tanult és megérdemelte a püspök jóindulatát. Búszke is volt rá nemcsak apja-anya, hanem az egész szlovákság és jóslgatták, hogy még püspök lesz belőle.

A násznép nagy megtiszteltetésnek vette, hogy ott haladt a sorban két kispapi reverendájában Stubik Matisz is.

A lakodalmas menet a templomból jövet a telep völgyi részének elhagyása után nem jutott olyan könnyen föl a hegyre, mint ahogyan onnan lefelé jött volt. Végig a hegyi úton minden nyolcvan-száz lépésnyire gyerekek állottak, akik színes szalagot feszítettek keresztül az utcán. Ezek minden párt ezzel a verssel fogadták:

Dajtye zse nám, dajtye,  
Cso nám mátye daty,  
A náz ne nehajtye,  
Zadarmo tu sztyaty.

A gyerekek ugyanis vámot szedtek a lakodalmásoktól, akiket a rigmussal felhívtak arra, hogy adják meg nekik, ami dukál és ne hagyják őket hasztalanul ácsorogni. Minden párnak egy-két krajcárnyi váltásdíjat kellett a gyerekek kalapjába dobni. A kis zsványok aztán ágaskodva magasra emelték a szalagot és a párok egymásután sorban elbujhattak így alatta. A férfiak bizony jó csomó aprópénzt elosztogattak ilyen-

— Sabin Mihai a mezőgazdasági kamara volt elnöke továbbra is fogva marad. A táblai vádtanács foglalkozott Sabin Mihai, a mezőgazdasági kamara volt elnökének kérelmével, melyben szabaddá helyezését kérte. A vádtanács a kérelmet elutasította és így a mezőgazdasági kamara volt elnöke, akit még a múlt hónapban tartóztattak le, továbbra is vizsgálati fogságban marad.

— Hajón tér vissza Amerikába az eltvedt repülő. Jelentették, hogy az amerikai hatóságok visszavonták Corrigan amerikai repülő pilótaengedélyét, aki tévedésből repülte át repülő-koporsónak keresztelt ócska gépén az óceánt. Corrigan július harmincadikán a Manhattan-hajó fedélzetén tér vissza Amerikába. A hajó visszazárja Corrigan repülőgépét is. A merész óceánrepülő különben harmincegy éves és a losangelesi repülőgépgyár munkása.

Kellemes, jutányos üdülési lehetőséget nyújt Teiusban. — Caransebes mellett, — a jól bevezetett, kedvelt Popoff-pensio, — Elismert kitűnő konyha, kívánatra diéta-élelmelés. — Orvos, Strand. — Vészesegyeknek, lábadozóknak, gyermekeknek a legideálisabb pihenőhely. — Erkelyes délj és keleti szobák. Elő-, utószobában kedvezmény. — Bővebb felvilágosítással szolgál: Vezetőség, Teius-Caransebes, jud. Severin, Villa Popoff, és Misszió, Timisoara, IV. kerület, Strada Bratianu 13. telefon: 715.

— Betörők egy vendéglőben. Lichtfusz Márton vendéglős III. kerületi kertjében az elmúlt éjszaka betörők jártak. A gyorsan értesített rendőr, aki a közelben teljesített szolgálatot, az egyik betörőt Schnur Miklós személyében elfogta, míg a másik elmenekült. Az elfogott betörőt kijelentette, hogy barackot akartak lopni a kerltől. Valószínű azonban, hogy a betörők Lichtfusz Márton lakásába akartak betörni.

\* Konyhaberendezési tárgyak, alpacca evőeszközök és asztaltárgyak, acélárúk, lakásdíszítési cikkek lesszállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében, Timisoara, I. kerület.

formán, amíg a menet a lakodalmas házhoz ért.

A lakodalmos a legjobb hangulatban folyt le. Volt ott minden, ami a gyomornak és a toroknak kedves. A peccenyével és sokféle kaláccsal megrakott tálak alig férték el az asztalon. Ott állott üvegekben a bor és agyagkorsókban a főtt pálinka. Az asszonyok számára még édes kávé is volt. Mikor ezt hozták, az öreg Moisko Steffáné elmesélte, hogyan járta meg annak idején a kávéval:

— Amikor idevándoroltunk, hallottuk, hogy milyen jó a kávé. Mi szlovák asszonyok is vettünk belőle. Olyan volt, mint a paszuly, hát azt hittük, ugy is kell főzni. Felállítottuk reggel, de még délben is kemény volt. Főztük hát estig, azonban még mindig nem puhult meg. Próbáltuk hát úgy enni. Am a Palyo fiam hamar kitorre rajta a fogát. Az uram erre olyan mérges lett, hogy az egész kávév fizekasztalet együtt kilódította az udvarra. Csak később tanultuk meg, hogy a kávév főzés előtt pörkölni és darálni kell.

Este vacsora után járta a tánc és a nóta. A két muzsikós — az egyik harmonikás, a másik meg tilinkós — rogyásig játszott. Járták a menyasszonytáncot, amelynek során minden jelenlevő férfi forgott egyet az ujdonsült menyecskével. A táncot a vőfély kezdte meg. Odalépett a menyasszony elé és feléje dalolta:

Nye vidávaj sza ti djevcsa estye,  
Lepsej je djovsencne ak nyevesztje.  
Djevcsatko sza szije po szlobode,  
Ako tá ribecksa blsztrej vode,  
Bisztrej vode.

Mire az új asszony szintén nótával válaszolt:

Vldávam szá, zsena budem,  
Zsena budem, vldávam sza ...

A menyasszonytánc végén Franto kapta derékon Borát és aztán mindvégig vele táncolt.

Stubik Matisz egész este és egész éjjel nem mozdult el Katka, a menyasszony néje, mellől. Ott ült mellette és csak vele beszélgetett. Töltögette a cukros pálinkát a poharába és gyakran koccintott vele. Reggel felé aztán még táncra is perdült a fiatal és szemrevaló özvegyvel. Tetszett ez az embereknek és Matisz kispapi reverendájára célozva mosolygás között mondták:

— Két szoknya táncol egymással, két egyszínű szoknya.

Csak akkor vették észre ugyanis, hogy a Katka



A romániai kisebbségi újságírószervezet modern stílusban épített pompás berendezésű üdülőotthona Tusnad-Bai fürdőn.

A kis fekvésű, saját ivóvízforrással és vízvezetékekkel rendelkező, villanyvilágítással, fürdőszobákkal, kályhákkal, társalgó, nagyebéldő és táncteremmel ellátott épületben nemcsak újságírók, hanem mások is lakást és elsőrendű ellátást kaphatnak.

— Caraleanu egészségügyi vezérlet. ügyelő letartóztatása. Megirtuk, hogy Sosdeanu Nicolae, a timisoarai betegsegélyező volt igazgatójának ügyében a vizsgálóbíró szükségesnek találta Caraleanu Florin egészségügyi vezérfelügyelő kihallgatását. Caraleanu Florin egy bucuresti rendőrségi kísérőben érkezett Timisoara-ra és este megjelent a vizsgálóbíró előtt, aki kihallgatta és aután kihirdette előtte a letartóztatási végzést. Letartóztatásának ügyével foglalkozik a törvényes vádnamása.

— Az angol király Páris szegények VI. György angol király párisi látogatása alkalmával a francia főváros szegények 100.000 frankot adományozott.

— Erdítésekkel emelnek a cseh munkanélküliek. A cseh-szlovák kormány miniszterei, akik szociális kérdések foglalkoznak, elhatározták, hogy a munkanélküliek munkanélküliek számára és ezeket a katonaság rendelkezésére bocsátják. A munkanélküliek az építésekben segíthetnek. Ezzel az értelemben törvény készül.

ruhája is két, még pedig szinte ugyanolyan árnyalatú mint a Matisz csuhája.

A lakodalmos után Stubik Matisz, a kispap, dennapos lett a Sztupákék házában. Nemsokára a gyi szlovák asszonyok mind főlháborodva beszélgettek arról, hogy Katka megbabonázta Matiszt. Pedig a szegény özvegyasszony ártatlan volt a dologban. Inkább pironkodva restelte, hogy papi ember mászkál utána. Azzal vilgástalódott és Matisz szüleinek, valamint pletykáló asszonyoknak is az volt a reménysége, hogy a dolog már nem tart sokáig, mert Matiszban haloszan vissza kell mennie a szemináriumba.

Azonban várokozásukban csalódtak. Matisz egész halogatta elutazását a szemináriumba, végre aztán apjával lefolytatott heves jelenet után kijelentette, hogy nem akar pap lenni.

Egy szép napon polgári ruhában állított be az ügyéhez, bejelentette, hogy irnok lett a községi tanácsban és nyomban megkérdezte Katkát, volna-e kedve irnoknak lenni?

Az asszony azonban nem hajlott a szavára.

Matisz bánatában nekladta magát az itálnak. Minden hónapban feleségül kérte Katkát. Mindegyikre a feleletet kapta:

— Nem való vagyok én ténsasszonynak, mert kor is paraszt maradnék, ha ur asszonynak csufolnak és nagyokat röhögnek rajtam a hátam mögött.

A szerelmes Matisz okos fejével megértette lelkének szavainak igazságát. Azonban nem mondott le a házasságról tervéről.

Addig biztatta apját, míg az végül is szólt az ügyekében a művezetőnek. És így történt, hogy Matisz, a kispapból, akinek püspökséget jósltak, gyári munkás lett. Akkor aztán szívesen ment hozzá a Katka és lett özvegy Strbo Janonéból Stubik Matisz né.

Nem is lett boldogságuknak semmi híja, csak hogy Matisz busulása korszakából nagyon megszokta az italt. Erről többé nem tudott lemondani még a Katka kedvéért sem. Ha becsipett, rendszerint latin dalkat énekelt. Csengő baritonhangja volt, amely az tárl előtt remekül érvényesült volna. Így is végig gott a hegysoron és visszhangzott a szlovák házában. Mondogatták is olyankor:

— Már megint részeg a fárar.

Élete végeig plébánosnak csufolták. Így nősült meg Sztupák Franto és így szerzett magának asszonyt Stubik Matisz.

(Folytatása következik.)

# KÖZGAZDASÁG — SPORTESEMÉNYEK

## A buzaértékesítés céljaira egyszáz millió leies alap szolgál

Az intervencios buzavásárlásokat a Nemzeti Szövetkezeti Intézet kezeli — mint megírtuk — a szövetkezetek és a szövetkezeti vállalatok végzik. Ha a szövetkezeti vállalatok nem bizonyulnak alkalmasak az értékesítés céljait szolgáló vásárlásokra, úgy a központ külön buzavásárlási irodákat létesít.

A központ a legszigorubb ellenőrzést gyakorolja. A buzaértékesítés céljaira 400 millió leies alap szolgál, melyet szükség esetén felemelnek 800 millió leire. Ebből 30 millió leit bocsátottak a szövetkezetek rendelkezésére a buzavásárlás céljaira. A legfontosabb feladat az, hogy az intervencios

vásárlásnál a legalább 77 kilos tajsúlyú és három százaléknál nem több tényleges testtel bíró búzát a brailai tőzsde hivatalos jegyzése alapján kell vásárolni, levonva ebből az árból a brailai számitott fuvardíjat, a bevásárlás mellékköltségeit és azonkívül beszáradás címén egy százalékot. Timisoara-i viszonylatban ez 36.000—37.000 leies árat jelentene, holott a szabad piaci ár jelenleg 42—43.000 lei körül mozog.

Egyelőre tehát a tulajdonoson meghatározott ár miatt intervencios vásárlások Timis-Torontal megyében nem lesznek.

A román munka védelme. A munkaügyi miniszteriumban Ralea miniszter elnöklelte alatti értekezlet volt, amelyen Cunesco munkaügyi vezérigazgató jelentést tett a román munka védelmében eddig elért eredményekről. A külföldiek száma az ipari vállalatoknál lényegesen csökkent, a nélkülözhetetlen külföldieket beföldi munkaerőkkel helyettesítették. Ralea miniszter előadta terveit a munka nacionalizálására vonatkozólag. Szakiskolákat alapítanak a fontosabb iparágak elsajátítása céljából és az olyan szakmákban, ahol román szakmunkások hiányzanak, ilyeneket ki fognak képezni, azonkívül a munkásokat külföldre küldik szakmai tudásuk gyarapítására.

Lanya a gabonapiac. A buza irányzata csendes a banati gabonapiacra és a piaci forgalom lanya. A piaci árak a következők: új buza azonnali berakásra torontali 420, timisai 410, tengeri 315, új lenese 500, új takarmányrépa 310, banati repce 580, káposzta repce 590, kismalmi liszt 30/70-es beosztásból 800, nagymalmi liszt 840 lei százkilónként.

Hivatalos devizaárfolyamok. Egyiptomi font 687,93—701,73, holland forint 74,93—76,31, drachma 0,99. 1,05—1,10, német márká 38—39, belga 23,05—23,53, pengő 26,50—27, török font 82—83, angol font 670,68—684,48, pezeta —, 19,32, olasz lira 7,17, norvég korona 33,74—34,83, cseh korona 4,77—4,87, leva 1,24—1,30, svéd korona 34,64—35,33, palesztina; font 671,37—685,17, svájci frank 31,12—31,74. Az első árfolyam a vételi, a második az eladási árfolyamot jelenti. Az árfolyamokban bentfoglaltatik a 38 százalékos devizafelár.

ROMANIA, JUGOSZLAVIA, BULGÁRIA ÉS MAGYARORSZÁG MEZŐGAZDASÁGI KIVITELÉNEK EGYESÍTÉSÉNEK. Az Argus értesülése szerint rövid időn belül a Duna-völgyének búzát és csomagtartó exportáló államai közös bizottságra ülnék össze Budapesten. Az értekezleten Románia, Jugoszlávia, Magyarország és Bulgária kiküldöttjei vesznek részt. A négy állam kiküldöttjei annak lehetőségét vizsgálják, lehet-e az agrárterület számára új piacokat szerezni. Az értekezlet legfőbb célja, hogy a négy állam közös irányító és ellenőrző szervezetet hozzon létre a buza és a szarvasmarhakivitelés céljaira és a négy ország egységesen lépjen az agrártermékek kivitele terén. A közös kormánybiztosnak beiktatása a kereskedelmi és iparkamara kormánybiztosának beiktatása a kereskedelmi és iparkamara ügynökének kinevezett kormánybiztosának, Mihailinak, a Nemzeti Bank igazgatójának esküvetele és beiktatása ma délelőtt meg végbe.

Állás a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank vezetésében. Budapestről jelentik, hogy a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank elnöke, Weisz Fülöp, belső titkos tanácsos, a magyar gazdasági élet egyik legtehetősebb alakja, nyolcvanadik életének befejezése alkalmából lemondott elnöki tisztéről. Utódjának Teleszky János, volt pénzügyminiszter választották meg. Teleszky János lemondott tisztségéről Stevanović vezérigazgató is. Azt hiszik, hogy a vezérigazgatói állásra Lamotte Károly, a pesti alpolgármester van kiszemelve. Weisz Fülöp hatvan éve állott a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank szolgálatában, ahol egyszerű hivatalnokból küzdött fel magát a vezérigazgatói, majd az elnöki székbe.

Fontos változtatás a forgalmi adó terén. A forgalmi adó megváltoztatásáról szóló törvényjavaslat, amelyről már megemlégtünk, azt az intézkedést tartalmazza, hogy azon esetekben, ha a termelő az előírt forgalmi adót nem fizetné meg, azt az a vásáros, vagy iparos köteles az állampénzbe befizetni, aki a kérdéses anyagot eladja. A forgalmi adó alá eső értékeket a pénzügyminiszterium állapítja meg.

Terjed a száj és körömfájás Csehszlovákiában. A száj és körömfájás Csehszlovákiában egyre terjed. A beteg állatok száma elérte a 170.000-et és huszonnégy földművesnek okoz súlyos károkat.

Kereskedők, gyárosok! 38 éves, jó megjelenésű, energikus, volt önálló textilkereskedő, etnikai román, abszolút intellektuel, elsőrangú szervező erő, vezető és prima eladó, keres megfélelő alkalmazást, vállalat, üzlet vezetésére utazói (okiráltságba) vagy más bizalmi állást nagyobb textilüzletben, illetve rokonszomságban, esetleg vidékre is; minimális 5000—10000 lei kezdő fix és utalék. Elsőrangú referenciákkal érkező és anyagi garanciával rendelkező. „Szeptember vagy augusztus” jellegű a kiadóba.

## Bindea bántalmazása ügyében folyik a vizsgálat és a magyar szövetség ma meghozza döntését

Megírtuk, hogy a román válogatott csapat részére gazdag nemzetközi programot készítettek össze és többek között lekötötték egy román—magyar válogatott mérkőzést is. A Bindea bántalmazása miatti botrány azonban veszélyezteti ezt a mérkőzést, amelyet valószínűleg későbbi időpontra halasztanak. Eppen így elhalasztották az ügy tisztázásáig az Újpest és a Hungária augusztusban tervezett fővárosi vendégszereplését is.

Budapesti jelentés szerint a magyar sporthatóságok erőlyesen folytatják a vizsgálatot.

A kínos incidens gyors likvidálása érdekében.

A magyar labdarúgó egyesületek elnökei Budapesten ülést tartottak és a határozatot a magyar testnevelési tanács elé terjesztették jóváhagyás végett. A határozatot a legfelső ma-

gyar sporthatóság véleményezése után hozzák nyilvánosságra. A döntés ma estig megtörtént, mert a Közép-európai Kupa bizottságának elnöke közölte Kenyeres Árpáddal, a magyar futballszövetség főtákarával, hogy a kupabizottság máris

fel akarta függeszteni a Ferencváros, vagy Hada és Korányi játékjogát.

A kupabizottság azonban bevárja a magyar labdarúgószövetség határozatát és csak azután intézkedik. A magyar futballszövetség egyik megbízottja kijelentette, hogy a magyar szövetség feltétlenül megbünteti azokat, akiket a vizsgálat bűnösnek fog találni. Így tehát remény van arra, hogy a magyar labdarúgás elégtételt szolgáltasson Bindeának és ezzel véget ér ez az ügy, amely sokat ártott a két ország közötti sportkapcsolatnak.

### A CAO ÉS AZ UNIREA TRICOLOR FELEBBEZÉSE

A szövetség felelősségi bizottsága most foglalkozott a CAO és az Unirea Tricolor felelősségével, amelyet a nemzeti bajnokság bizottságának döntése ellen benyújtottak. A nemzeti bajnokság bizottsága, mint ismeretes, elutasította az Unirea Tricolor és a CAO óvásait az utolsó minősítő mérkőzésekkel kapcsolatban. A felelősségi bizottság ülésén a CAO képviselője bejelentette, hogy nem állt megelégedve a rendelkezésre a szükséges kiegészítő adatok betérjesztésére és ezért újabb haladékokat kért, amelyet a felelősségi bizottság megadott. A felelősségi bizottság ma este foglalkozik a felelősséssel és meghozza döntését, amely elé Oradeán bizakodással tekintenek. A ma esti ülésen döntöttek az Unirea Tricolor felelőssége ügyében is.

### Lengyel—román teniszmérkőzés Brasovban

Julius 28, 29 és 30-án Brasovban a lengyel válogatott teniszjátékosok a legjobb román versenyzőkkel küzdenek. A nemzetközi versenyen a román teniszsportot Tanasescu országos bajnok és Schmidt fogják képviselni. Lehetséges, hogy a páros mérkőzéseken Tanasescu a brasovi Marin Badinnal játszik együtt, akivel már többször szerepelt páros mérkőzéseken.

### Két új stafétarekord

Clujon a KAC csapata hivatalos rekordjavító kísérletet tartott. Mindkét kísérlet sikerült és úgy a 4×200 mint a svédstafétában rekordot javított. Az eredmények a következők: 4×200 m. staféta 1 p. 32,1 mp., országos rekord. A régi rekord 1 p. 33,9 mp. volt és azt is a KAC tartotta. A svéd stafétában az új rekord 2 p. 05,5 mp., míg a régi rekord 2 p. 05,6 mp. volt.

### A BAJNOKI DÖNTŐKET AUGUSZTUS 7-ÉN ÉS 14-ÉN JÁTSZÁK LE

A nemzeti bajnokság döntő mérkőzéseit augusztus 7-én és 14-én játszzák le a Ripensia és a Rapid csapatai. Az egyik mérkőzés Timisoaran, a másik pedig Bucurestiben lesz. A két mérkőzésből kikerülő győztes lesz az országos bajnok.

### Négyszáztizenhét játékos akar egyesületet cserélni

A szövetséghez idén összesen négyszáztizenhét játékos nyújtotta be lemondó levelét, amelyben bejelentik, hogy elhagyják egyesületüket és más egyesületbe szerződnek. Ez a szám lényegesen kisebb, mint tavaly volt. Érdekes, hogy leginkább az A-ligából kiesett csapatok játékosai jelentették be szándékukat.

### HELSINGFORSBAN LESZ AZ 1940. ÉVI OLIMPIASZ

A helsingfors-i olimpia bizottság ülést tartott és azon végleg elhatározta, hogy vállalja az 1940. évi olimpiai játékok megrendezését.

## Baile Lipova

**Az ország legszebb és legmodernebb szénsavas-pezsős strandfürdője megnyit.**



**SZIV** és vérkeringési zavaroknál, vérnyomásnál, köszvényél, máj- és vesebetegedéseknél, a vesevezeték zavarainál (prostata stb.) rheumánál, ideggyengeségnél, neurasteniánál, valamint női betegségeknél gyógyulást nyújt.

**Kényelmes szállodák, elsőrangú konyha.**

**Pauszkúra 15 napra 2200 és 2700 lei Katonazene! Prospektus széküldése díjtalan**

Kérjen mindig



**Primeros**  
Gummi  
Linsen

Jó minőségű és higiénikus

# Rádió

PÉNTEK, JULIUS 22.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-híradó, reggeli hangverseny, háztartási orvosi tanácsok, 13: Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés. 13.10: Déli hangverseny közvetítése. Közben: Sporthíreknek adása, 13.40: Gramofonlemez, 14.15: Hírek, időjárásjelentés, rádióhíradó, 14.30: Gramofonlemez, 15: Hírek, 16.45: Előadás, 19: Időszéri anyag, 19.15: Szórakoztató zene, 20: Felolvasás, 20.15: Dalok, 20.40: Mascagni: Parasztkesület, opera, lemezek és Leoncavallo: Bajazzók, opera lemezek. Majd: Hírek közvetítése külföldre németül és francián. Utána: Közlemények.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofon. 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás, 13.05: Hegedű- és énekszámok, 13.30: Hírek, 16: Arfolyamhírek, 17.15: Diákielőadás, 17.45: Pontos időjelzés, 18.30: A rádió szalonzenekara, 19.30: Utazás a Dolomitokban felolvasás, 20: Cigányzene, 20.30: Sportközlemények, 21.15: Hírek, 21.35: Magyar költők megzenésített versei, 22.20: Vonós-negyed, 23.40: Budapesti Hangversenyzenekar, 1.05: Hírek.

Budapest II. 20: Előadás, 20.30: Operett.

részletek 21.45: Jazz-band, 22.49: Hírek, Bécs, 17: Szórakoztató zene, 19.25: Hangverseny, 21.10: Szimfonikus zene.

Belgrád, 19.05: Lemezek, 22: Szórakoztató zene, 24.15: Hangverseny.

Milánó, 20.30: Hangverseny, 22: Szórakoztató zene, 23.30: Szimfonikus hangverseny, 24: Táncczene.

Prága, 19.20: Hangverseny, 20.25: Szórakoztató zene, 21.55: Szimfonikus zene, 23.15: Lemezek.

Varsó, 18: Táncczene, 20: Hangverseny, 20.30: Szórakoztató zene, 21.10: Hangverseny, 23: Szimfonikus zene.

Az ország egyetlen vendéglátó ipari SZAKLAPJA a

## Gazeta Restaurantilor si Hotelierilor Vendéglősök és Szállodások Lapja

TIMISOARA 1., Strada Caruso 3  
megjelenik minden szombaton. Ott  
kell legyen minden vendégiparos  
asztalán.

SZOMBAT, JULIUS 23.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-híradó, reggeli hangverseny, háztartási orvosi tanácsok, 13: Időjelzés, időjárás

kulturális hírek, sport, vízállásjelentés, 13.10: Déli hangverseny közvetítése. Közben: Sporthíreknek adása, 13.40: Gramofonlemez, 14.15: Hírek, időjárásjelentés, rádióhíradó, 14.30: Gramofonlemez, 15: Hírek, 16.45: Előadás, 19: Katona-zene, 19.45: Felolvasás, 20: Anghel Văriorca énekel, 20.25: Híres énekesek lemezei, 21.15: Ghinda-táncczenekar, 22.30: Hírek, 22.45: Vendéglői zene, Majd: Hírek közvetítése külföldre németül és francián. Utána: Közlemények.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofon, 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás, 13.05: Cigányzene, 13.30: Hírek, 14.30: Hanglemez, 15.35: Hírek, 16: Arfolyamhírek, 17.15: Mesék, 17.45: Pontos időjelzés, 18: Munkástételek, 18.30: Jazz, 19.15: Mit üzen a rádió? 19.45: A rádió szalonzenekara, 20.30: Majd: ötsz költők, 21: A gésák, operett, 22.50: Hírek, 23.10: Cigányzene, 24.10: Hanglemez, 1.05: Hírek.

Budapest II. 18.45: Előadás, 19.15: Jazz-zene, 19.45: Mezőgazdasági előadás, 20.25: Szalonzene, 21: Hírek, 21.25: Lemezek.

Bécs, 19.15: Lemezek, 20: Szimfonikus zene, 21.10: Táncczene, 24: Szórakoztató zene.

Blgrád, 19.20: Lemezek, 22: Szimfonikus zene, 23.40: Szórakoztató hangverseny, 24.10: Táncczene.

Milánó, 20.30: Szórakoztató zene, 22: Operaelőadás.

Prága, 19.20: Szórakoztató zene, Hangverseny, 23.15: Lemezek.

Varsó, 19.10: Lemezek, 20: Szimfonikus zene, 20.30: Hangverseny.



## HITELES FORDÍTÁSOKA

román magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelvek továbbá mindenemű iratok (kények, levelek, szerződések, bizonyványok stb.) leírását géppel, gyorsan és pontosan vállal; első munkakeréktől támogatva.

N. MAGDU

román nyelv- és gyorsírótanár, Budapesti és Timisoara városok volt fordítója. Timisoara I., Piata Brătianu 2. szám (Krayzerrel szemben).

# 1 leies hirdetések

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata I. C. Brătianu 4, II. kerület: Idmász-trafik, Piata Badea Cârjan 8 — Kardos-trafik, Piata Traian (szerb templom mellett) Grósz-trafik, Calea Dorobanilor 2. — Harmadik kerület: Helfrbein-trafik, Piata Lahovari

1 szó ára 1 lei, vastagabb betűvel 2 lei  
A legolcsóbb apróhirdetés 10 szóig 15 lei

Legolcsóbb hirdetés: leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület: Marsch-trafik, Piata Küttl — Nógrády-trafik, Tivoli mellett — Olariu-trafik, Piata Dragulina 6 — Vittek-trafik, Bulevard Carol 54 — Galgóczy-trafik, Strada Brătianu 15-a. Telefon 8-49

## Házasság

Vagyos

28 éves római katolikus vallású, jóérzésű iparos benősülne rendes iparos vagy más családba. Aki kimondottan ideális férjért óhajtat, ne mulassza el irni. „Nem házasságközvetítő, sem újságrükk” jellegére. (2085)

## Oktatás

Középiskolai vizsgákra,

pótvizsgákra előkészít nagy gyakorlatlalt bíró hölgy. Eddigi eredmények garantálják a sikert. Értekezni lehet délelőtt 11-1, délután 4-7 óra között, Dr. Baekné, I. kerület, Bul. Regina Maria 3, II. 6.

Tanítás,

hathetes francia kurzust tarti Bucurestiből jött, Párisban végzett pedagógus, Dr. Schlosser Ella, II., Strada Moise Nicoara 14, (Strand felé). (2109)

## Alkalmazás

Mindenes

szakácsnő, magas fizetéssel azonnal felvétetik. Csakis hajadonok vagy özvegyek jöhetnek számításba. Jelentkezni III. kerület, Str. Ion Vasii 4. (2097)

Szobalány

éves bizonyítványokkal felvétetik, IV., Str. Mircea Voda 3. (2008)

Cukrászsegédet,

önálló, szakképzett, azonnal felvesz Vadnay-cukrászda, Satumare. (2107)

Gyermekgondozónő

kéresek elsejére, két éves gyermekeim mellé. Ajánlatokat Dr. Ménesy, Faget, Banat kérek. (2112)

HIRDESSEN

A DÉLI HIRLAPBAN

## Lakás

2 szobás

helyiségek rendelőnek, irodának, szalonnak, műteremnek azonnalra, illetve aug. 1-re bérbeadó. Felvilágosítást nyújt dr. Kun Ferenc ügyvéd irodája Timisoara I., Bulv. Regele Ferdinand 4. szám, Telefon 12-31. szám. (1850)

Butorozott szoba

folyóvízzel és fürdőszobahasználattal a harmadik kerületi villanegyedben augusztus 15-től kiadó. Cim a kiadóban. (1989)

Szép lakást

adók örökre, öreg nyugdíjasnak, aki 50.000 leit ad, Cim a kiadóban. (2108)

## Adás-vétel

Kombinált szoba

dió és egy dióhálo, teljesen új, eladó. Földi asztalos, II. kerület, Strada S. Barnutu 18. sz., a kesztyűgyárral szemben. (2077)

Konyha-méreg

megvételre kerestetik, Cim a kiadóhivatalban. (2505)

Bélyeg!

Szállítók komplett román, magyar, német, osztrák, jugoszláv, olasz, holland, svájci, orosz, francia stb. jubileumi sorozatokat, jutányos áron. Dóczy Lajos, Timisoara, Ronat, Strada Nepos 2. (1936)

Modern

mély gyermekköcsijókarban levő, megvételre kerestetik. Cim a kiadóban. (2502)

Üzletház

bérlő elhalálózása miatt Kardos-telep központjában eladó, 25.000 leiel átvethető. Kardos, I., Bulev. Reg. Maria 3. (2106)

Depó-üzlet

a város legforgalmasabb helyén, családi okok miatt sürgősen eladó. Kardos, I., Bulev. Reg. Maria 3. (2105)

Olcsón eladó

elutazás miatt butorok, háztartási cikkek, szőnyegek stb. IV., Piata Dragalina 4. szám, II. emelet 2. (2090)

Eladó

szép családi ház gyümölcsökkel, III., Str. Brancoveanu 103. (2110)

Jéggyári

berendezés eladó, Cim: Primaria Faget, jud. Severin. (2111)

Kutyát

keres megvételre, fiatal, háziorzó fajt (puli, komondor stb.) I. kerület, Strada Lonovici 4. Missio-üzlet. (2115)

## 1938 ÉVI ŐSZI LIPCSEI MINTAVÁSÁR

Kezdet: augusztus 28

Felvilágosítás a

LEIPZIGER MESSAMI

LEIPZIG (Deutschland)

vagy

Angerbauer Jenő tb. képviselő, Timisoara I., Str. Gen. Praporgescu 2. Tel. 70.



60% menedj-  
kedvezmény

Az összes német  
vasutvonaiakon



Nyomatott a Hunyadi-nyomda kőriörgőgépén Timisoara I., Piata Lenau 3.